The Linguistics of Crime

Bringing together scholars from a range of disciplines, this book explores the analysis of crime-related language. Drawing on ideas from stylistics, pragmatics, cognitive linguistics, metaphor theory, critical discourse analysis, multimodality, corpus linguistics and intertextuality, it compares and contrasts the linguistic representation of crime across a range of genres, both fictitious (crime novels and crime in TV, film and music) and in real life (crime reporting, prison discourse and statements used in courts). It touches on current political topics like #BlackLivesMatter, human (child) trafficking and the genocide of the Kurds, among others, making it essential reading for linguists, criminologists and those with a general interest in crime-related topics alike. Covering a variety of text genres and methodological approaches, and united by the aim of deciphering how crime is portrayed ideologically, this book is the next step in developing research at the intersection of linguistics, criminology, literature and media studies.

JOHN DOUTHWAITE has a long-standing career as Professor of English Language. He was formerly Professor of English Language, Head of English Language at the Department of Foreign Languages and Head of Postgraduate Teacher Training Course in Foreign Languages, Literatures and Cultures at the University of Genoa, Italy. Recent publications include *The Stylistics of Landscapes, the Landscapes of Stylistics* (ed.) (2017).

ULRIKE TABBERT is a Senior Public Prosecutor (Oberamtsanwältin) at a German Prosecution Office and holds a PhD in Linguistics from the University of Huddersfield. She is a Member of the Poetics and Linguistics Association (PALA). Recent publications include *Language and Crime* (2016).

The Linguistics of Crime

Edited by

John Douthwaite

Università degli Studi di Genova

Ulrike Tabbert

University of Huddersfield

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

vi   Contents

The full version of this chapter can be accessed online at www.cambridge.org/
LinguisticsOfCrime

Figures

Tables

Contributors

MARCO CANEPA is an Italian judge. From July 2018 to the present, he has been president of the penal section of the Court of Justice in Savona. Before then, he worked as a judge in Sicily (1999–2006), a public prosecutor in Sardinia (1996–1999) and a lawyer (1992). He writes papers and participates in legal conferences, giving talks about comparative law. In June 2016, he shadowed a judge at the English Crown Court.

JOHN DOUTHWAITE has a long-standing career as Professor of English Language and taught at several universities including Udine, Turin, Cagliari and at Scuola di Applicazione (the Italian Army Officer Training School) in Turin. He was Professor of English Language, Head of English Language at the Department of Foreign Languages and Head of Postgraduate Teacher Training Course in Foreign Languages, Literatures and Cultures at the University of Genoa, Italy.

MONIKA FLUDERNIK is Professor English Literature at the University of Freiburg/Germany. She is a narratologist by training but has also worked in postcolonial studies, aesthetics and Law and Literature. Her most recent book was published by Oxford University Press in 2019 (*Metaphors of Confinement*). She is currently directing a so-called Koselleck project (a specific type of project funded by the German Research Foundation) on diachronic narratology.

ANNE FURLONG is Associate Professor in the English Department at the University of Prince Edward Island. Her current research extends the application of relevance theory to adaptation studies.

CHRISTIANA GREGORIOU is an Associate Professor in English Language at the University of Leeds, specialising in the stylistics of crime writing. Most notable are her three monographs: *Crime Fiction Migration: Crossing Languages, Cultures, Media* (2017); *Language, Ideology and Identity in Serial Killer Narratives* (2011); and *Deviance in Contemporary Crime Fiction* (2007). Her edited collections include *Representations of Transnational Human Trafficking: Present-Day News Media, True Crime*

ix

and Fiction (2018) and *Constructing Crime: Discourse and Cultural Representations of Crime and 'Deviance'* (2012).

MAHMOOD KADIR IBRAHIM (known as Mahmood Baban) holds a PhD in Linguistics from the University of Huddersfield. His research interest is in the field of (Critical) Stylistics in English, Kurdish and Arabic, both literary and non-literary texts. He is a lecturer at Imam Ja'afar Al Sadiq University/ Kirkuk College of Arts, English Department. In 2010–2011, he was a linguist with Global Linguistic Solutions in Iraq. He was formerly an external lecturer at Kirkuk University (2011–2014) and an instructor at the University of Human Development in the Kurdistan region of Iraq in the same period. In July 2014, he joined the University of Huddersfield and worked as a student ambassador (2015–2016). In 2017, he worked as a lecturer (informant) in field linguistics at the same university. In 2018, he was a lecturer at The Islamic University/Al-Najaf Al-Ashraf/Iraq. During the Covid-19 pandemic, he also started to teach phonetics at Tishq International University.

ZOLTÁN KÖVECSES is Professor Emeritus at Eötvös Loránd University, Budapest. His main research interests include metaphor theory, the cognition-culture interface and the language of emotions.

ANDREA MAYR is Lecturer in Media and Communication at Zayed University, UAE, where she teaches and researches in the area of Critical Discourse Analysis and the semiotics of print, broadcast and new media with a particular focus on crime and deviance and social media activism.

DOUGLAS MARK PONTON is Associate Professor of English Language and Translation at the Department of Political and Social Sciences, University of Catania. His research interests include political discourse analysis, ecolinguistics, sociolinguistics, applied linguistics, pragmatics and critical discourse studies. He has dealt with a variety of social topics, including ecology, local dialect and folk traditions. His most recent book Understanding Political Persuasion: Linguistic and Rhetorical Aspects, was published by Vernon Press in 2019.

ILSE A. RAS is a Tutor in Criminology at Leiden University, the Netherlands. She completed her PhD in English Language at the University of Leeds. Her research and teaching often cross the boundaries between English Language and Criminology.

SIMON STATHAM is Lecturer in English Language in the School of Arts, English and Languages at Queen's University Belfast, where he teaches

and researches in Stylistics, Critical Discourse Analysis, and Language and the Law. His most recent Stylistics research is in the area of crime fiction adaptation.

ULRIKE TABBERT is a Senior Public Prosecutor (Oberamtsanwältin) at a German prosecution office and a Visiting Research Fellow at the University of Huddersfield, UK. She holds a PhD in linguistics from Huddersfield and researches the construction of crime, criminals and victims across a variety of text types.

M'BALIA THOMAS is Assistant Professor at the University of Kansas, USA. She is a Critical Applied Linguist and TESOL teacher educator and writes on the everyday creativity of non-native and non-standard varieties of American English. Among her publications are *Rendering the Untellable, Tellable: The Cooperative Work of Negotiating Transgressive Talk* (2020) and *The Problematization of Racial/Ethnic Minority Student Participation in US Study Abroad* (2013).

SIMON ZUPAN is Assistant Professor at the Department of Translation Studies, University of Maribor, Slovenia, and holds a PhD in literary translation. He has taught courses in literary translation, stylistics, conference interpreting, American literature and style in translation. In recent years, his main research interests have included literary translation, stylistics and conference interpreting. He is an active translator and conference interpreter.